

# IGEB

## MITTEILUNGSBLATT

Jahrgang 2015 / 3 – 4 (November)

**69th Mid West Band & Orchestra Clinic, Chicago  
IGEB Booth 985**

**22. Internationale Konferenz  
22nd International Conference**

**Oberwölz, Austria**

**21. bis 26. Juli 2016**

**July 21 – 26, 2016**

In Zusammenarbeit mit den Instituten  
Oberschützen - Pannonische Forschungsstelle (12) und Ethnomusikologie (13)  
der Universität für Musik und darstellende Kunst Graz (KUG)

---

internationale gesellschaft zur erforschung und förderung der blasmusik  
international society for the promotion and research of wind music  
association internationale de la recherche et de la promotion de la musique à vent

---

---

# INHALTSVERZEICHNIS

## INDEX

---

### NACHRUFE / OBITUARIES

Hermine Nicolussi verstorben .....	55
Francis Pieters, <i>In Memoriam Jef Penders</i> .....	55

### BERICHTE / BEITRÄGE / RESEARCH PAPERS

Francis Pieters, <i>Francois Adriën Boïeldieu and the Russian Military Music</i> .....	56
--	----

### MITTEILUNGEN / LETTERS FROM

Letter from Belgium, by <i>Francis Pieters</i> .....	62
Letter from Austria, von <i>Bernhard Habla</i> .....	63

### NEUE BÜCHER / NEW BOOKS

August Kalkbrenner, <i>Wilhelm Wieprecht. Sein Leben und Wirken nebst einem Auszug seiner Schriften</i> , Berlin 1882 .....	64
---	----

### IGEB-MITTEILUNGEN / NEWS OF IGEB

IGEB Konferenz 2016 .....	65
IGEB Conference 2016 .....	66
IGEB Research Award 2016 .....	67
IGEB Forschungspreis 2016 .....	68
IGEB Website Publications .....	69
IGEB Membership Announcements and News .....	71
IGEB auf der 69 Jahreskonferenz der Midwest Clinic / Chicago USA.....	71
Internationale Veranstaltungstermine / International Conferences.....	71
Vorstand der IGEB / Board of IGEB .....	72
Beiräte / Advisory Council.....	73
Impressum / Editorial Information.....	74

**Dr. Hermine Nicolussi verstorben**

Mit Trauer geben wir bekannt, dass unser langjähriges Mitglied Frau Dr. Hermine Nicolussi verstorben ist. Sie war seit Gründung der IGEB Mitglied der Gesellschaft.

**IN MEMORIAM JEF PENDERS**

by Francis Pieters

The Dutch composer Jef Penders passed away, succumbing to a cardiac arrest, in Maastricht on April 16, 2015. Maybe he was less well-known on an international level but that was due to his modesty. Indeed he composed over 160 pieces for wind band, several of them often used as test pieces at international contests such as the *World Music Contest in Kerkrade* and the *Certamen Internacional de Bandas in Valencia*. In 1998 I was invited by Molenaar Edition to write an article for his 70th birthday and I gladly wrote this abridged translation as a posthumous tribute and farewell to a friend. The article was entitled "*JEF PENDERS 70 - BRAVO MESTRE*" (*Bravo mestre* is the title of a pasodoble dedicated by the famous Spanish composer Ferrer Ferran to his beloved teacher Jef Penders.)

**Limburg (Holland)**

Jef (Joseph, Gerardus, Johannes) Penders was born on October 21, 1928 in Hoensbroek in the Dutch province of Limburg. At the age of eight, Young Jef was taught the B flat clarinet, under the pretext that this was the instrument best suited for his short fingers. During the Second World War all the musical instruments of the local wind band were safely hidden in his parents' house and so studious Jef learned 'secretly' to play the trumpet, the trombone and the saxophone.

Just after the war he really began to 'write music'. American military musicians who had made up a dance band for the entertainment of the troops (and the local population) called on Jef's talent to arrange all kind of Dutch (and other) popular songs he used to play on the accordion. A vocation was born... Penders decided to study music seriously.

After graduating for music theory and trumpet at the conservatory of The Hague, he went to the Maastricht Conservatory of music to study counterpoint, improvisation, orchestration, conducting, organ and singing pedagogy. Among his teachers were Louis Toebosch, Piet Stalmeier and Martin Koekelkoren. In 1959 Penders settled in Maastricht as choir conductor and organist at the Saint Lambert Church. Also in the fifties Jef was conductor of several wind bands in Hoensbroek, Sittard, Heerlen and Brunssum. He gradually received numerous commissions to compose for all kinds of

musical genres. Besides choir and religious music, he also wrote dance music, soundtracks, music for recorder and for mandolin ensembles and even jazz arrangements.

### **Calamity.**

The future seemed bright when Jef Penders was suddenly struck by a serious illness. He had to give up a regular job and lost his power of speech after a larynx surgery in 1971. Thanks to his perseverance the courageous musician succeeded to overcome this serious handicap. Within two months he learned a speaking technique by means of the gullet and could continue several musical activities. He landed in the record industry, working in recording studios, playing in studio orchestras and ... writing numerous arrangements. His connections with several conductors and especially with wind band music publisher Jan Molenaar brought him in contact with band music. Jef composed for almost all major Dutch wind bands and symphony orchestras and for several national and foreign radio orchestras.

### **Spain.**

When it was clear that a milder climate would be favorable for his health, Jef and his wife Annie settled in Spain, near Valencia, the *wind band Mecca of Spain*. They first lived in Benissanó and then in Olocau. His experience and skill, strengthened by the sun, became soon available to numerous Spanish wind bands. As a specific instruction of wind band conductors was lacking at that moment, the development of band conductors became one of his main activities. Among his Spanish pupils includes Miguel Rodrigo who won the 'golden baton' in Kerkrade and Ferrer Ferran who became an internationally renowned composer.

Jef Penders wrote some two thousand compositions and arrangements, including over 160 wind band pieces among which real hits such as *Fanfaresque* (1985) and *Synkretismos* (1987) for wind band and *Transformations during a man's life* for Fanfare band. My favorite remains the splendid pasodoble *La Primitiva*. Penders knew the wind band thoroughly and was a real perfectionist. But above all, he was a most kind fellow and a precious musical friend we will not forget thanks to his fine musical legacy.

---

## BERICHTE / BEITRÄGE / RESEARCH PAPERS

---

### **FRANÇOIS ADRIËN BOÏELDIEU AND THE RUSSIAN MILITARY MUSIC**

Francis Pieters

The Norman composer François Adriën Boïeldieu (Rouen, 1775 – Varennes-Jarcy, 1834) got a reputation because of some forty operas; but only transcriptions of some overtures such as *Le Calife de Bagdad* or *La Dame Blanche* are sporadically still

found on the repertoire of wind bands. Yet few know that his stay at the Imperial Court of Saint Petersburg made him compose military music.

When Boïeldieu<sup>i</sup> settled in Paris in 1796 he soon secured a prominent place in the French musical world and became a successful composer of popular opéra comiques. But after a brief and unhappy marriage with a dancer, he accepted in 1803 a position at the Imperial Court of Saint Petersburg with an annual salary of 3000 roubles. Tsar Alexander I, a great admirer of Boïeldieu, appointed him director of the French opera in the Russian capital. In April 1811 he returned to Paris and sent an official letter of resignation to the Tsar in February 1812, refusing the luxurious life the sovereign proposed. During the eight years the composer spent at the Tsar's court he did not only compose several opéras comiques, but the Tsar asked him also to write for his military bands. In a biography published at the composer's death in 1834, the *Allgemeine Musikzeitung* of Leipzig mentioned "*Eine Menge Militärmusiken*"» (a mass of military pieces).<sup>ii</sup> Lucien Augé de Lassus wrote in 1908: « *Lors de son séjour là-bas, des marches, des pas redoublés lui ont été commandés; le tsar même, fredonnant ou sifflotant, parfois en indiquait le rythme premier.* »<sup>iii</sup> (During his stay over there, he was ordered marches and pas-redoublés; sometimes, the tsar himself, humming or whistling softly, indicated the initial rhythm.) Several biographers do not only mention his contribution to the reorganization of the imperial military bands, but also stated that he increased their repertoire by writing several transcriptions for those bands.<sup>iv</sup> The magazine *Correspondance des Professeurs et Amateurs de Musique* published in June 1804 the next advertisement:

*“Quatuor de Ma Tante Aurore<sup>v</sup>, arrangé en harmonie pour la musique militaire de S.A.I. le Grand-duc Constantin, par Adrien Boieldieu, maître de chapelle de sa majesté l'empereur de toutes les Russies et membre du Conservatoire de France. Prix 5 francs.”*<sup>vi</sup>

(Quartet of my aunt Aurore arranged for wind band for the band of H.I.M. Grand-duke Constantine, by Adrien Boieldieu, director of music of his majesty the emperor of Russia and member of the Conservatoire of France.)

This arrangement was for sale at the Magasin de Musique, Rue de Richelieu, 76 in Paris (Boïeldieu being one of the co-publishers) and at Garnier, Place de la Comédie in Lyon. The same Paris catalogue also mentioned an arrangement of the *Ouverture de ma Tante Aurore* and *Marches Militaires dédiées au Grand-duc Constantin.*<sup>vii</sup>

---

<sup>i</sup> Often also spelled Boieldieu.

<sup>ii</sup> *Allgemeine Musikzeitung*, Leipzig, November 1834, nr. 457, p. 798.

<sup>iii</sup> Lucien Augé de Lassus, *Boieldieu, biographie critique*, Paris, 1908, p. 61

<sup>iv</sup> G. Favre, *Boieldieu : sa vie, son œuvre*, Paris, 1944-1945, p. 141

<sup>v</sup> Quatuor des quatre amants (Quartet of the four lovers).

<sup>vi</sup> Cocatrix, *Correspondance des Professeurs et Amateurs de Musique*, nr. 45, Paris, 2 juin 1804 (13 Prairial, an 12), pp. 359-360.

<sup>vii</sup> *Catalogue de Musique vocale et instrumentale, mise au jour par Cherubini, Méhul, Kreutzer, Rode et Boieldieu, compositeurs et éditeurs*, Rue de Richelieu nr. 76, 1810, Sections 'Ouvertures en harmonie' and 'Airs en harmonie', p. 6.

These are the only wind band pieces published by Boïeldieu himself, hardly one year after his arrival in Russia.

A large catalogue (338 pages) of music printed in 1828, published by C.F. Whistling in Leipzig mentions a series of arrangements for wind band of music by Boïeldieu as well as the six marches.<sup>viii</sup> Each of the arrangements boasts some airs and the overture of one of the following operas comiques: *Le Calife de Bagdad*, *Le Petit Chaperon Rouge*, *Charles de France* (published by Érard, Paris), *La Dame Blanche*, *La Jeune Femme en Colère*, *La Fête du Village Voisin*, *Jean de Paris*, *Ma Tante Aurore*, *Rien de Trop*, *Le Seigneur du Village*, *Les Voitures versées* (published by Janet et Co, Paris), *Jean de Paris* (published by Haslinger, Vienna). There is also the *Ouverture de Jean de Paris* for military band arr. Rummel (published by Schott Mainz), the *Quatuor de Ma Tante Aurore*, the *Six Marches Militaires* and the military march *Rester à la Gloire Fidèle* (extract from the 1<sup>st</sup> act of *Jean de Paris*), also published by Janet et Cotelte, Paris. A complete score of this march is also preserved at the Royal Prussian Library in Berlin<sup>ix</sup> (nr. 450) with the title *Marsch aus Johann von Paris de Boieldieu pour la musique de la Garde russe, arrangée par Doerffeld*. Anton Dörffeld (Prague, 1781 – Saint-Petersburg, 1829) was principal conductor of the Imperial Guard Bands, director of the military music school at Saint Petersburg and co-founder of the Philharmonic Society in that city.<sup>x</sup> This should support the assertion the march was indeed written for the Imperial Guard Band. Was it part of the *Six Marches*? We will probably never know. The Prussian Military Marches Collection also boasts several marches based on themes from operas comiques by Boïeldieu.

### **Six Marches Militaires.**

The complete title of these marches is *Six Marches Militaires, Dédiées à Son Altesse Impériale Monseigneur le Grand duc Constantin et composées pour la musique de ses régiments par Adrien Boïeldieu Maître de Chapelle de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Membre du Conservatoire de France*. They were written for the following instrumentation: 2 D flutes – 2 C clarinets – 2 F clarinets – bassoon – 2 F trumpets – 2 F horns – trombone – serpent – cymbals – bass drum. They were published in 1803 by the Magasin de Musique which had been founded in 1802 by Cherubini and other composers including Boïeldieu, to succeed the Magasin de Musique founded in 1794 to publish the music composed for the National Festivals of the French Revolution.<sup>xi</sup> In 1805 the *Allgemeine Musikzeitung* announced *Six marches militaires en harmonie* by A. Boïeldieu (price 2 Thaler)<sup>xii</sup> for sale with Breitkopf & Härtel, Leipzig. This most probably referred to the original Paris edition.

---

<sup>viii</sup> C.F. Whistling, *Handbuch der Musikalischen Literatur*, Leipzig, 1828, section 'Harmonien', p. 32.

<sup>ix</sup> Georg Thouret, *Katalog der Musiksammlung auf der Königlichen Hausbibliothek im Schlosse zu Berlin*, Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1895, p.346.

<sup>x</sup> Achim Hofer, *Die "Königlich Preußische Armeesammlung" 1817-1839*, IGEB Reprints Band /1, Vienna, 2007, p.8 & p.63.

<sup>xi</sup> Constant Pierre, *Le Magasin de Musique à l'usage des Fêtes Nationales et du Conservatoire*, Paris, 1895, p. 104.

<sup>xii</sup> *Allgemeine Musikzeitung*, Leipzig, February 1805, nr.7, p. 325.

On August 12, 1811 the Magasin was shut down and the publisher's list was bought by Jacques-Joseph Frey, viola player with the Opera orchestra. Yet somewhat later the compositions by Boïeldieu were for sale with the younger brother of the composer. In March 1825, the list, including the six marches, was taken over by the publisher Pierre-Etienne Janet in Paris. In fact, only one of these marches, the first in G published in Zürich by Hans-Georg Nägeli (1773-1836), is still preserved and stored at the Helikon Kastélmuzeum Konyvtara in Keszthely (Hungary) archives number K 2202.<sup>xiii</sup>

Marsch No.1, Clarinetto 1 in Fa



The Whistling catalogue of 1828 also mentions in an album of 12 marches entitled *Sammlung von Märschen für vollständige türkische Musik zur bestimmten Gebrauch der preußischen Armee* (Compilation of marches for complete Turkish music for the specific use by the Prussian army) the **Nr.9 von Boieldieu**.<sup>xiv</sup> This album was already mentioned in the 1818 Whistling catalogue but without individual titles.<sup>xv</sup> As we can read on the frontispiece, this **Marche nr.9** of the official compilation of Prussian marches was initially part of the compilation of marches of the Imperial Russian army (*Nr. 17 Bei der kaiserlichen Russischer Armee*). It is indeed one of the six marches dedicated to the Grand-duke Constantine (cf. picture 2).<sup>xvi</sup>

In his biography of Boïeldieu, Georges Favre mentions a volume of ***Douze pas redoublés pour deux fifres*** (12 pas redoubles for two fifes) published by Dalmas, Saint Pétersbourg. About these marches he wrote: «*Divers motifs empruntés au Calife de Bagdad, à Télémaque, aux Voitures Versées, et aussi à Tartare de Sacchini, et à Camille de Dalayrac, servent de thèmes à ces marches, à vrai dire assez banales*». <sup>xvii</sup> (Several motifs taken from *Le Calife de Bagdad*, *Télémaque* and *Voitures Versées* and also from *Tartare* by Sacchini and *Camille* from Dalayrac, are used as themes for those marches which honestly are rather banal.). According to Favre there should be a copy of this volume in the library of the Paris Opera Garnier (number 1559). The curator of that library, Romain Feist, assured us he could not find any trace of this document in their collections, the reference indicated by Favre does not match any number nor reference in the inventory of the Library-Museum of the Opera. Maybe the reference corresponds with an item in the library of the Saint Petersburg opera (Mariinsky Theater). These marches are also mentioned in the catalogue by Thouret: *458 I. 12 Geschwindmärsche, für 2 Pfeifer von A. Boieldieu. 2.*

<sup>xiii</sup> Ewald Preinsperger, *Verzeichnis der Noten für Harmonie-Musik und Blasorchester in der Festetics-Sammlung in Keszthely/Ungarn*, Musica Pannonica 2, Oberschützen, 1993, p. 3f

<sup>xiv</sup> C.F. Whistling, o.c., p. 45.

<sup>xv</sup> C.F. Whistling, *Handbuch der Musikalischen Literatur*, Leipzig, 1818, 'Harmonien'

<sup>xvi</sup> Many thanks to Dr. Achim Hofer for his precious help.

<sup>xvii</sup> Georges Favre, o.c., p. 163. & p. 304.

*12 Airs, für 2 Pfeifer, für die Kaiserl. Russische Garde von A. Boieldieu. St. Petersbourg, Dalmas.*<sup>xviii</sup>

No doubt Boieldieu had left good memories with the military bands of Saint Petersburg, as during the concert tour of the Band of the Preobrajensky Regiment in France in November 1897, the band wanted to pay a tribute to the composer in his native town Rouen. One could read in the press: « À l'invitation de la municipalité, la musique du régiment russe Préobrajensky est venue de Paris à Rouen le vendredi 26 novembre 1897, célébrer l'alliance franco-russe. Après une aubade à la statue de Boieldieu, un défilé dans les rues de la ville, un concert fut donné dans l'après-midi au Théâtre des Arts. Là encore la presse mentionne l'empressement des photographes : ...On les voyait par nuées, braquant leur objectif sur les musiciens russes, qui auront été pris sous toutes les coutures».<sup>xix</sup>

(At the invitation of the municipality, the band of the Russian Regiment of Preobrajenski came from Paris to Rouen on Friday November 26, 1897, to celebrate the French-Russian Alliance. After a serenade in front of Boieldieu's statue and a parade in the streets of the city, there was a concert at the Théâtre des Arts in the afternoon. The press mentioned the great interest of the photographers taking pictures of the Russian musicians from all possible angles.)

This famous band accompanied the Tsar during his visit in Paris. The Preobrajenski Regiment was the first Russian infantry regiment that was under direct command of the Tsar. It was named after a village in the neighborhood of Moscow called Preobrajenskoïe where it had been created by Peter the Great.<sup>xx</sup> The band could be transformed into a symphony orchestra, boasting a rich string section. As a token of courtesy towards the people of Paris the Emperor of Russia had authorized the band to give concerts. It was warmly applauded at its arrival.<sup>xxi</sup>

« La musique Russe du régiment de Préobrajensky, est arrivée vendredi 12 novembre à Paris. Elle a été reçue sur le quai de la gare du Nord par la musique de la Garde Républicaine et M. Parès son chef qui a remis à M. Friedmann, chef de la musique Russe, un superbe bouquet cravaté d'un ruban aux couleurs Françaises et Russes. La foule considérable massée sur le parcours leur a fait une ovation enthousiaste. La musique s'est fait entendre à l'Elysée. »<sup>xxii</sup>

(The Russian band of the Preobrajenski regiment has arrived on Friday November 12 in Paris. It was welcomed on the platform of the Gare Nord station by the Band of the Garde Républicaine and its conductor Mr. Parès who presented Mr. Friedmann, conductor of the Russian band, with a superb bouquet adorned with a ribbon with the

---

<sup>xviii</sup> Georg Thouret, o.c., p. 347.

<sup>xix</sup> *Journal de Rouen*, November 27, 1897.

<sup>xx</sup> *Petit Journal*, November 21, 1897.

<sup>xxi</sup> *Le Gaulois*, November 22, 1897, p.1.

<sup>xxii</sup> *Le Moniteur Viennois*, November 19, 1897, p.1



French and Russian colors. The huge crowd standing alongside the parcours gave them an enthusiastic ovation. The band played at the Elysée Palace.)

The band, housed at the Pépinières barracks, gave two concerts on November 14, one in the afternoon at the Opera (for the benefit of the poor) and one in the evening at the Cirque d'été.<sup>xxiii</sup> During the latter pieces by Glinka, Tchaikovsky, Rubinstein, Mozart, Moskowski, Minkus, Leoncavallo and Massenet were performed, some by the symphony, the others by the wind band.<sup>xxiv</sup> On November 21 the band played a concert at the Paris Cercle Militaire and on November 24 at the Cercle de l'Union artistique the band performed the overture *A life for the Tsar* (Glinka), a Fantasy on *Eugene Onegin* (Tchaikovsky) and the march *Ordre de Bataille* (Spathek), whereas the orchestra played music by Alexander Dargomisjki, Mozart, Tchaikovsky and Meyerbeer.<sup>xxv</sup> On November 26 the musicians left for Rouen to pay a tribute to Boïeldieu. The enthusiastic reception and the day program were extensively related in the press.<sup>xxvi</sup> Interesting is the fact that the Russian band played the overture *La Dame Blanche* in front of Boïeldieu's statue. In its report about the Russian band in Rouen the music magazine *Le Ménestrel* recalled the popularity of the French composer in Saint Petersburg and stated that Boïeldieu had written « *une centaine de marches* » (some hundred marches)! In the same article we can read that the Grand-duke Constantine, Colonel of the Preobrajenski Regiment, sent a telegram thanking the mayor of Rouen and expressing his gratitude to Mrs. Sanson, grand-daughter of Boïeldieu, who had offered a reception to the musicians.<sup>xxvii</sup> The president of the republic Félix Faure presented the conductor Friedmann with his portrait and several scores<sup>xxviii</sup> and made him an officer of the academy. Friedmann who was very tired after this hectic concert tour expressed his satisfaction in an interview with the press.<sup>xxix</sup>

Two years later, on December 16, 1899, Mrs. Sanson received from Saint Petersburg the following telegram: « *Le régiment Préobrajensky fêtant mémoire votre illustre grand-père, créateur musique militaire, vous prie d'agréer expression sentiments sincères, respects.* » (The Preobrajenski regiment celebrating the memory of your illustrious grand-father, creator of military music, sends you its most sincere feelings of respect.) This telegram is preserved at the Library of Rouen (number 63, piece 6). In order to complete this survey of Boïeldieu's connections with the wind band, we should mention one of his last compositions. During his stay at Hyères at the Mediterranean coast Boïeldieu wrote and a *Fanfare* for the regiment of 'Chasseurs africains' (African Riflemen) that had recently been set up in that city to fight in Algeria and he published it on March 9, 1832. We did not find any trace of the score

---

<sup>xxiii</sup> *Le Figaro*, November 15, 1897, p.1.

<sup>xxiv</sup> *Le Ménestrel*, November 21, 1897, p. 373.

<sup>xxv</sup> *Le Gaulois*, 25 novembre 1897, p.2.

<sup>xxvi</sup> *Le Gaulois*, 27 novembre 1897, p.2.

<sup>xxvii</sup> *Le Ménestrel*, December 5, 1987, pf. 390.

<sup>xxviii</sup> *Le Gaulois*, December 3, 1897, p.1.

<sup>xxix</sup> *Le Gaulois*, November 30, 1897, p.1.

of this *chanson-marche* (marching song) written on a text by Crevel de Charlemagne (1806-1882) described in *Le Ménestrel*.<sup>xxx</sup>

Finally, like so many famous 19<sup>th</sup> century composers, it was to the sound of dirges played by a military band that Boïeldieu was buried in Paris on October 13, 1834. At the funeral procession the bands of the 54<sup>th</sup> Regiment of the Line and the 2<sup>nd</sup> Legion of the National Guard played an extract from the second act of *La Dame Blanche*.<sup>xxxi</sup>

---

## MITTLEILUNGEN / LETTERS FROM

---

**Letter from Belgium**

**by Francis Pieters**

### **Compact Disc Review**

DANSE SATANIQUE

Royal Symphonic Band of the Belgian Guides

Conductor: Yves Segers

Soloist: Jeroen Berwaerts, trumpet

HAFABRA CD 89030-2

[www.hafabramusic.com](http://www.hafabramusic.com)

The Belgian wind band music publisher HaFaBra allows us, once again, to discover several interesting new original band pieces next to some really fine transcriptions, masterly performed by the renowned band of the Belgian Guides. Two new French compositions deserve your particular attention. *Danse Satanique* (Satanic Dance) is a beautiful and very suggestive colorful composition with a very rich sonority written by Alexandre Kosmicki (1978), assistant conductor of the French Marine Band (Musique des Équipages de la Flotte de Toulon). Very appealing is also *Millions, millions et millions d'étoiles* (Millions of stars) by Maxime Aulio (1980), a most valuable piece which confirms the talent of this already internationally appreciated composer. With his *Symphonia Japonique* the Japanese composer Yosuke Fukuda (Suginami 1975), a really skillful orchestrator, adds a fine suite based on traditional folk themes to his catalogue boasting already almost fifty wind band pieces. Three transcriptions by José Schyns, former soloist with the Guides Band and professor at the Royal Brussels Conservatory of Music, complete this outstanding compact disc: the popular *Capriccio Italien* by Pjotr Tchaikovsky, the *Russian Sailors' Dance* extracted from Reinhold Glinka's ballet 'The Red Popy' opus 70 and the well-known *Concerto pour Trompette* by Alexandre Arutiunian, performed by the renowned Belgian soloist Jeroen Berwaerts (1975) who was a member of the famous ensemble

---

<sup>xxx</sup> *Dernière Pensée Musicale de Boïeldieu* in *Le Ménestrel*, May 10, 1835, p.1.

<sup>xxxi</sup> *Revue et Gazette Musicale de Paris*, October 19, 1834, p.333.

Canadian Brass for several years before joining the Stockholm Chamber Brass. The brilliant interpretation by the Royal Symphonic Band of the Belgian Guides under the inspired conduct of Yves Segers does only augment the pleasure of listening to this recommendable CD.

**Letter from Austria**

**von Bernhard Habla**

### Der blöde Ritter

Pantomimisches Ballett von Daniel Steibelt,  
arr. für Harmoniemusik von Joseph Triebensee,  
Transkription von Christopher Koller (Partitur und Stimmen)  
Libretto von Andrea Cramer

Ausführende:

Tanz: Klasse 4A des BG / BRG / BORG Oberschützen, Sprecher: Stefanie Baur und Michael Hans Zehentner, Choreographie: Katharina Senk, Harmoniemusik des Instituts Oberschützen unter der Leitung von Barbara Ritter, Idee und Gesamtleitung: Bernhard Habla

Im Rahmen der Feierlichkeiten zum 50-jährigen Bestehen des Instituts Oberschützen der Kunstuniversität Graz, kam es zu einer bemerkenswerten und äußerst interessanten Aufführung des Balletts „Der blöde Ritter“ von Daniel Steibelt (1765-1823), der unter dem Titel „Sargines“ bereits Ende 1810 eine Oper über diesen Stoff geschaffen hatte. Dieses Ballett wurde 1811 in St. Petersburg uraufgeführt und kam in den nächsten beiden Jahren - wahrscheinlich über den Choreographen und Tänzer - auch zur Aufführung in Wien, wo es großen Erfolg hatte und noch zu Zeiten des Wiener Kongresses auf dem Spielplan stand. (Bekanntlich fußt der berühmte „Alexandermarsch“, der „Lieblingsmarsch des Zaren Alexander“ auf der Musik zu diesem Ballett, = 2. Teil der Nummer 2 der Bearbeitung für Harmoniemusik). Unter dem Namen des Choreographen Duport findet man auch den gedruckten Klavierauszug „Favorit-Stücke“ in der Music Library Prag und die handschriftliche Bearbeitung (Stimmenmaterial) in der Österreichischen Nationalbibliothek Wien.

Der Stoff des „blöden Ritters“ war zu Beginn des 19. Jahrhunderts sehr beliebt und wurde auch mehrfach unter der Verwendung des Titels „Sargines“ oder abgewandelten Titulierungen für musikalische Werke herangezogen, so zum Beispiel die Opern von Ferdinando Paër (1771-1839) und Nicolas Dalayrac (1753-1809). Für die Oberschützer Fassung, die nun in Graz und Oberschützen drei Mal mit großem Erfolg zur Aufführung kam, schuf Andrea Cramer ein neues Libretto nach der literarischen Vorlage von François d'Arnaud (1718-1805), bei der die Pferde eines Liebespaares in der Ritterzeit die Geschichte von einem jungen schüchternen - oder "blöden", wie man das früher nannte - Mann, der Ritter sein sollte, aber lieber Zuckerbäcker wäre, erzählen. Durch die Liebe zu einem Fräulein erlernt er aber dann doch von eben dieser das Ritterhandwerk und wird zu einem tapferen Kämpfer. Also

eine spannende und gendernmäßig aktuelle Story, die den Mitwirkenden großen Spaß gemacht hat und hoch begeistert aufgenommen und mit viel Applaus vom Publikum bedacht wurde. Am Ende des Balletts verteilten die Mitwirkenden Plätzchen / Kekse im Publikum.

Für die Harmoniemusik, die als Vorläufer des Blasorchesters gilt (2 Oboen, 2 Klarinetten, 2 Hörner, 2 Fagotte, 1 Trompete und Kontrabass) schuf Joseph Triebensee (1772-1846) bereits um 1812 / 1813 seine Bearbeitung und veröffentlichte sie in seinen bekannten „Miscellannès de Musique harmonie ... 3ter Jahrgang Ouvre 6“. Die anspruchsvollen Passagen der Instrumente wurden von der Harmoniemusik Oberschützen unter Leitung von Barbara Ritter mit meisterhafter Fertigkeit ausgeführt, wie auch auf der CD, die anlässlich dieses Jubiläums aufgenommen wurde, zu hören ist.

---

## NEUE BÜCHER / NEW BOOKS

---

### **IGEB Reprints und Manuskripte / IGEB Reprints and Manuscripts Materialien zur Blasmusikforschung / Materials for Wind Music Research**

Band 7

August Kalkbrenner, *Wilhelm Wieprecht. Sein Leben und Wirken nebst einem Auszug seiner Schriften*, Berlin 1882

Das besondere dieses Bandes ist, dass er neben dem Faksimile der Ausgabe von Berlin 1882 in Frakturschrift, auch eine Übertragung in heute leichter lesbarer Calibri-Schrift enthält und ebenso erstmals eine englische Übersetzung von L. Keating Johnson. Alle drei Fassungen sind seitenidentisch, so dass sie alternativ neben einander verwendet werden können. Der Band wurde von Verena Paul bearbeitet und herausgegeben, sowie einführenden Worten von Manfred Heidler versehen.

### **English Translation**

This outstanding edition is a nearly exact translation of the original 1882 Berlin volume. We believe the translation, by L. Keating Johnson, will prove to be an excellent version that aligns by page to the original version. The edition was prepared by Verena Paul. Manfred Heidler provided an introduction to the text.

### **IGEB Konferenz 2016**

Donnerstag 21. Juli 2016 (Anreise) bis Dienstag 26. Juli 2016 (Abreise)

Mit großer Freude kann die 22. Internationale Konferenz zur Erforschung der Blasmusik vom 21. bis 26. Juli 2016 in Oberwölz / Österreich angekündigt werden. Die Konferenz wird damit zum zweiten Mal im Österreichischen Blasmusikmuseums stattfinden können.

Als Generalthema wurde „Blasmusik als Spiegel der Gesellschaft“ ausgewählt, wobei, wie bei IGEB Konferenzen üblich, Referate zu allen aktuellen Forschungsarbeiten herzlich willkommen sind.

Anmeldeschluss für Referate: 29. Januar 2016 – [www.igeb.net](http://www.igeb.net)

#### **Unterkunft:**

Für die Unterkunft werden u.a. folgende Möglichkeiten zur Verfügung stehen. Bitte bei der Anmeldung, die demnächst auf unserer website möglich sein wird, über das Büro der IGEB buchen.

EZ = Einzelzimmer (1 Person)

DZ = Doppelzimmer (zwei Personen)

**Gasthaus - Pension Tanner** ca. 20 m neben Tagungsort

DZ pro Nacht €68,- EZ pro Nacht €45,-

**Pension Geißler** ca. 300 m neben Tagungsort

DZ pro Nacht €70,- EZ pro Nacht €45,-

**Pension Graggober 12 Zimmer** ca 300 m neben Tagungsort

DZ pro Nacht €78,-EZ pro Nacht €49,-

**JUFA Oberwölz** ca. 30 m neben Tagungsort

DZ pro Nacht €77,- EZ pro Nacht €49,83

Wir freuen uns auf eine erfolgreiche interessante Konferenz 2016.

## **IGEB Conference 2016**

Thursday, July 21, 2016 to Tuesday, July 26, 2016

With great pleasure we announce the 22nd International Conference for Research of Wind Music from July 21 to 26, 2016 in Oberwölz, Austria. For the second time, the conference will take place in the Austrian Band Music Museum.

The conference focus will be „Wind Music in Society“. However, as in past conferences, research papers on all topics in the field of wind music are cordially welcome.

The application deadline to present a paper is January 29, 2016

### **Conference Housing:**

There are several options for housing. We recommend that you register for housing via the IGEB website. Information will soon be available. Please check the website regularly.

EZ = Single Room (1 Person)

DZ = Double Room (2 People)

**Gasthaus - Pension Tanner** ca. 20 m / 60 feet to conference facilities

DZ per night €68,- EZ per night €45,-

**Pension Geißler** ca. 300 m / 900 feet to conference facilities

DZ per night €70,- EZ per night €45,-

**Pension Graggober 12 Zimmer** ca 300 m / 900 feet to conference facilities

DZ per night €78,-EZ per night €49,-

**JUFA Oberwölz** ca. 30 m / 90 feet to conference facilities

DZ per night €77,- EZ per night €49,83

We are looking forward to an exciting and interesting conference. We hope you will be able to join us.

## **IGEB Research Award Announcement for 2016 IGEB Forschungspreis-Ausschreibung für 2016**

\*\*\*\*\*  
deutsche Fassung siehe unten  
\*\*\*\*\*

The International Society for the Research and Promotion of Wind Music (Internationale Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik) (IGEB) was founded in 1974 at the first scientific congress for the exploration of wind music at the Conservatory for Music and the Performing Arts (presently the University for Music and the Performing Arts) in Graz, Austria. As early as 1966 a small circle of wind-music researchers, performers and amateurs had met in Sindelfingen near Stuttgart to establish a "Committee for the Investigation of Wind Music," the result being IGEB.

The aim of the society is the exploration of all aspects of wind music by means of international congresses at which musicologists, conductors, interested musicians and amateurs can exchange ideas and knowledge. A series of publications, "Alta Musica", provides for the dissemination of research on a wide variety of topics dealing with wind music. At present, over 420 members from over 30 countries belong to IGEB.

### **IGEB Research Award 2016**

IGEB announces for 2016 the IGEB Research Award for dissertations in the field of wind music research. All interested people with dissertations accepted since 2011 are allowed to participate. Deadline January 2, 2016.

### **The Prize – Participation – Winner**

Participation is open to all dissertations in the field of wind music research, in every language, from every country, worldwide.

The Prize includes a certificate

The winner presents a paper at the IGEB conference 2016 in Oberwölz, Austria / Europe

The dissertation will be published in one of the series of IGEB, either in *IGEB-Reprints* und *Manuskripte* or in *Alta Musica*

Interested people send following materials until January 2, 2016

*one paper copy*

*digital file – pdf.file*

*curriculum vita – as pdf.file*

to:

Internationale Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik (IGEB)  
z. H. Doris Schweinzer  
Leonhardstraße 82, A-8010 Graz, Austria / Europe

Further Informationen see: [www.igeb.net](http://www.igeb.net) Research Award / Forschungspreis

Die Internationale Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik (IGEB) wurde 1974 im Rahmen des ersten wissenschaftlichen Kongresses zur Erforschung der Blasmusik an der damaligen Hochschule für Musik und darstellende Kunst (heute Kunstuniversität) Graz / Österreich gegründet. Bereits 1966 traf sich in Sindelfingen bei Stuttgart ein kleiner Kreis von Blasmusikforschern, Praktikern und Liebhabern, um die Kommission zur Erforschung des Blasmusikwesens" zu gründen, der dann die IGEB folgte.

Ziel der Gesellschaft ist die Erforschung aller Aspekte des Blasmusikwesens. Mittel dazu sind die Kongresse zum Gedanken- und Wissensaustausch von WissenschaftlerInnen, DirigentInnen, interessierten MusikerInnen und Amateuren. Weiters dient die Publikationsreihe „Alta Musica" zur Verbreitung der Forschungsergebnisse aus unterschiedlichsten Themenkreisen des Blasmusikwesens. Derzeit gehören der IGEB über 300 Mitglieder aus über 30 Ländern an.

### **IGEB Forschungspreis 2016**

Die IGEB kündigt für 2016 den IGEB-Forschungspreis für Dissertationen im Bereich der Blasmusikforschung an. Alle InteressentInnen mit abgeschlossenen Dissertationen seit 2011 können ihre Arbeiten bis 2. Januar 2016 einreichen.

#### **Der Preis – Teilnahme - Gewinner**

Die Teilnahme ist offen für Dissertationen zu allen Themen betreffend Blasmusik, in jeder Sprache, aus jedem Land, weltweit.

Der Preis umfasst eine Urkunde.

Die Gewinnerin / Der Gewinner wird zur nächst folgenden Konferenz 2016 in Oberwölz, Österreich, eingeladen und hält einen Vortrag (Anreise ist privat zu bezahlen, Aufenthalt und Übernachtung ist frei).

Die Dissertation wird in einer der Reihen der IGEB entweder *IGEB-Reprints* und *Manuskripte* (auf jeden Fall, in jeder Sprache etc.) oder in *Alta Musica* veröffentlicht.

InteressentInnen senden folgende Materialien bis 2. Januar 2016:

*Papierversion 1 Exemplar*  
*digitale Version, pdf.file*



*Lebenslauf als pdf.file*

an:

Internationale Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik (IGEB)  
z. H. Doris Schweinzer  
Leonhardstraße 82, A-8010 Graz, Austria / Europe

Weitere Informationen siehe: [www.igeb.net/IGEB](http://www.igeb.net/IGEB) Forschungspreis

### **Neue Möglichkeit auf der website: [www.igeb.net](http://www.igeb.net)**

Unter (click) „Publikationen / publications“ (click) „Digitale Ausgabe / online books“ steht seit geraumer Zeit die Möglichkeit zur Verfügung, Verzeichnisse, Schriftstücke, Artikel etc. als .pdf-files öffentlich zugänglich zu machen. Dabei wird allerdings kein Honorar etc. entrichtet und auch keine Haftung übernommen. Dieser Service besteht für IGEB-Mitglieder. Wenn Sie sich dafür interessieren, setzen sie sich bitte mit dem Büro der IGEB in Verbindung.

Bereits verfügbare Verzeichnisse / *Now available online-indexes:*

Bernhard Habla, *Solo-Flügelhorn / Kornett und Blasorchester.*  
Verzeichnis von über 1700 Solowerken für in oder mehrere Flügelhörner oder Kornette (inklusive Pistons etc.) und Blasorchester

Bernhard Habla, *Singstimme, Chor oder Sprecher und Blasorchester.*  
Verzeichnis von über 1000 Werken für Singstimme(n), Chor oder Sprecher u. Blasorchester

Bernhard Habla, *Solo-Fagott und Blasorchester.*  
Verzeichnis von über 100 Solowerken für ein oder mehrere Fagotte (inklusive Kontra-Fagott) und Blasorchester

Bernhard Habla, *Gemischte Sologruppen und Blasorchester.*  
Verzeichnis von über 500 Solowerken für gemischte Sologruppen und Blasorchester

Bernhard Habla, *Solo-Tasten-, -Streich-, -Zupfinstrumente und Blasorchester.*  
Verzeichnis von über 300 Solowerken für Klavier, Orgel, Akkordeon, Synthesizer, Tonband, Violine, Bratsche, Violoncello, Kontrabass, Gitarre, Banjo, Harfe, Dudelsack, Dulzaina (Schalmei) und Blasorchester

Rainer Pötz, *Solo-Flöte und Blasorchester.*  
Verzeichnis von über 450 Solowerken für in oder mehrere Flöten oder Piccolo-Flöten (inklusive Blockflöte) und Blasorchester

Volker Weyse, *Solo-Schlagzeug / Schlaginstrumente und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 450 Solowerken für Schlagzeug / Schlaginstrumente (inklusive Effektinstrumente) und Blasorchester

### **New Publication Possibilities on the IGEB Website**

IGEB members only now have the possibility to upload indexes, papers, articles, etc to our website ([www.igeb.net](http://www.igeb.net)). To access this option, go to the publication link and then the online books link. Members accessing this option do not receive any payment, nor will our office provide any editing assistance. Please contact the IGEB office if you are interested in this opportunity.

*Now available online-indexes:*

Bernhard Habla, *Solo-Flügelhorn / Kornett und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 1700 Solowerken für in oder mehrere Flügelhörner oder Kornette (inklusive Pistons etc.) und Blasorchester

Bernhard Habla, *Singstimme, Chor oder Sprecher und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 1000 Werken für Singstimme(n), Chor oder Sprecher u. Blasorchester

Bernhard Habla, *Solo-Fagott und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 100 Solowerken für ein oder mehrere Fagotte (inklusive Kontra-Fagott) und Blasorchester

Bernhard Habla, *Gemischte Sologruppen und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 500 Solowerken für gemischte Sologruppen und Blasorchester

Bernhard Habla, *Solo-Tasten-, -Streich-, -Zupfinstrumente und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 300 Solowerken für Klavier, Orgel, Akkordeon, Synthesizer, Tonband, Violine, Bratsche, Violoncello, Kontrabass, Gitarre, Banjo, Harfe, Dudelsack, Dulzaina (Schalmei) und Blasorchester

Rainer Pötz, *Solo-Flöte und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 450 Solowerken für in oder mehrere Flöten oder Piccolo-Flöten (inklusive Blockflöte) und Blasorchester

Volker Weyse, *Solo-Schlagzeug / Schlaginstrumente und Blasorchester*.  
Verzeichnis von über 450 Solowerken für Schlagzeug / Schlaginstrumente (inklusive Effektinstrumente) und Blasorchester

## Member News

John Mitchell's latest book, *Transatlantic Passages: Philip Hale on the Boston Symphony Orchestra, 1889-1933*, was recently published by Palgrave Macmillan. It tells of BSO events happening during Hale's tenure as program annotator and concert reviewer. A significant amount of information concerns wind ensemble works programmed by the orchestra during that time.

Raoul Camus and John Mitchell addressed the 6th east Coast Band Conference in Reading, PA this past spring. The topic was Holst's sketches for *Hammersmith*. Mitchell also conducted the Ringgold Band in rehearsal. This was the band that John Philip Sousa last conducted, for after his rehearsal, he went back to his hotel, had a heart attack and died before the concert!

### **IGEB auf der 69. Jahreskonferenz der Midwest Clinic**

IGEB wird an der 69. Jährlichen Konferenz der Midwest Clinic von 16. Bis 19. Dezember 2015 am McCormick Place West Chicago mit einem Stand vertreten sein. Kommen Sie und besuchen Sie uns am Stand 985, sprechen Sie mit uns über Gott und die Welt. Wir sind an Ihrer Meinung über die nächste IGEB Konferenz interessiert, über die Alta Musica Buchreihe, über die Mitteilungsblätter etc.

### **IGEB at the 69th Annual Conference of the Midwest Clinic**

IGEB will be in attendance at the 69th Annual Conference of the Midwest Clinic from December 16-19, 2015 at the McCormick Place West in Chicago, Illinois, USA. If you are attending the conference, please stop by our booth (#985). The IGEB officers are very interested in your opinions about various association matters, including the upcoming conference, the new Alta Musica volumes, and the Mitteilungsblatt.

## **INTERNATIONALE VERANSTALTUNGSTERMINE FÜR 2015 / 2016 INTERNATIONAL CONFERENCES FOR 2015 / 2016**

- |                        |  |
|------------------------|--|
| October 9 – 11, 2015:  | 34. <i>Musikinstrumentenbau-Symposium "Geschichte, Bauweise und Repertoire des Fagotts"</i> , Kloster Michaelstein - Musikakademie Sachsen-Anhalt, Germany |
| October 18 – 19, 2015: | Forum of the Baltic States Wind Orchestra Conductors and Ensemble, Riga, Latvija   |

- November 30, 2015: 30. Concorso Internazionale di Composizione Originale per Banda di Corciano  
[www.corcianoinbanda.com](http://www.corcianoinbanda.com)  
30 th International Competition for Original Composition for Band of Corciano  
Deadline: 30 novembre 2015  
[www.corcianoinbanda.com](http://www.corcianoinbanda.com)
- December 16 – 19, 2015: 69th Annual Midwest Band and Orchestra Clinic in Chicago / IL, USA
- July 21 – 26, 2016: 22. International Conference of IGEB in Oberwölz / Austria**

#### **Vorstand der IGEB / Board of IGEB**

- Präsident: Dr. Bernhard Habla  
Sonnseitn 31, A-7432 Oberschützen  
[bernhard.habla@kug.ac.at](mailto:bernhard.habla@kug.ac.at)
- Vizepräsidenten: Francis Pieters  
Blekerstraat 4  
B-8500 Kortrijk  
[francis.r.j.pieters@gmail.com](mailto:francis.r.j.pieters@gmail.com)
- Kassier: Doris Schweinzer  
Leonhardstraße 82, A-8010 Graz  
[doris.schweinzer@kug.ac.at](mailto:doris.schweinzer@kug.ac.at)
- Generalsekretär: Dr. Damien Sagrillo  
Wiesenstraße 67  
L-3336 Hellange  
Luxemburg  
[Damien.sagrillo@uni.lu](mailto:Damien.sagrillo@uni.lu)

## Beiräte / Advisory Council:

PD Dr. Helmut Brenner  
Wiener Straße 134, A-8680 Mürzzuschlag  
helmut.brenner@kug.ac.at

Dr. Richard, Scott Cohen  
Ferris State University, Music Center 107  
1030 Campus Drive  
Big Rapids, MI 49307-2279, USA  
rscohen@ferris.edu

Andre Granjo  
Urbanizacao Quinta das Lagrimas  
Fase 2, Lote 7, 1A  
P-3040-387 Coimbra

Prof. Dr. Robert Grechesky  
Butler Univ., Jordan Coll. of Fine Arts  
Indianapolis, IN 46208, USA  
Grechesky@butler.edu

Joseph Hartmann  
Municipal Conservatory  
Gan Ner (north) 176, 19351 - ISRAEL  
hartmann3@isdn.net.il

Dr. Gunther Joppig  
Müllerstraße 50, D-80469 München  
drjoppig@web.de

Dr. Joseph Manfredo  
1609 Erin Drive, Normal,  
IL 61761, USA  
jmanfre@ilstu.edu

Dr. Paul Niemisto  
608 Zanmiller Dr. W.  
Northfield, MN 55057-1207, USA  
niemisto@stolaf.edu

Dr. Erwin Nigg  
Landammannstraße 7, CH-6442 Gersau  
nigg@kks.ch

Dipl. Ing. Johanna Uerlings  
Aichinger Weg 40, D-71277 Rutesheim  
rainer.uerlings@t-online.de

## **Impressum / Editorial Information**

Redakteur / Editor:

Joseph Manfredo, USA email: [jmanfre@ilstu.edu](mailto:jmanfre@ilstu.edu)

Für den Inhalt (mit Ausnahme der namentlich gekennzeichneten Beiträge)  
verantwortlich:

Dr. Joseph Manfredo, 1609 Erin Drive, Normal, IL 61761

Dr. Bernhard Habla, A-7432 Oberschützen, Pannonische Forschungsstelle am Institut  
12 der Kunstuniversität Graz

Büro/Office:

c/o Institut für Ethnomusikologie, Kunstuniversität Graz

Leonhardstraße 82, A-8010 Graz

email: [doris.schweinzer@kug.ac.at](mailto:doris.schweinzer@kug.ac.at)

website: [www.igeb.net](http://www.igeb.net)